

がいこくじん

げっかんじょうほうし

外国人のための月刊情報紙 Monthly Living Guide

あ い し え ふ ぼ ー ど

アイシェフ・ボード

ICIEF BOARD 아이셰프 보드

2024.
がっこう
5月号



(公財) 板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation



がいこくじん

むりょうせんもんかそうだんかい

よやくせい

①外国人のための無料専門家相談会【予約制】

いつ: 6/30 (日) 13:00~16:00 (1人30分)

どこで: 区立グリーンホール (栄町 36-1)

相談できること: 在留資格、結婚・離婚、難民認定、相続、労働、保険、年金など

申込: 6/21 (金) までに、財団のホームページまたはメールで予約してください。詳しくは申込者にお知らせします。

①Free Professional Consultation for Foreign Residents【Appointment required】

Time: June.30 (Sun) 13:00~16:00

30 minutes per session.

Place: Itabashi Green Hall (Address: Sakaecho 36-1, Itabashi-ku)

Topics: visa status, marriage/divorce, refugee status, inheritance, labor issues, insurance/pensions

To Apply: Appointment by email or through Website by 6/21(Fri). Details will be informed to each applicant in person.

がいこくじん

むりょうほうりつそうだん

よやくせい

②外国人のための無料法律相談【予約制】

※電話またはオンラインで相談を行います。

いつ: 5/16(木) 13:30~16:30 (1人30分)

申込: 1週間前までに、財団のホームページまたはメールで予約してください。詳しくは申込者にお知らせします。

②Free Legal Consultation for International Residents【Appointment required】

※Consultation is conducted over the phone or online.

Time: 13:30~16:30, May. 16 (Thu) *30 min a session

To Apply: Appointment by email or through Website within a week in advance. Details will be informed to each applicant in person.

こくさいこうりゅうさろん

国際交流サロン「なかま」

いつ: 5/18 (土) 14:30~16:30

どこで: グリーンホール703会議室 (栄町 36-1)

申込: ①氏名 ②住所 ③国籍 ④メールアドレス

⑤電話番号をメールで送ってください。

いくら: 200円

問合せ: フレンドシップクラブ仲間

☎: 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

International Exchange Salon "Nakama"

Date: 14:30-16:30, May. 18(Sat)

Place: 703 conference room, Green Hall (36-1 Sakaecho) Fee: 200

Email to Apply: (1)Name, (2)Address, (3)Nationality, (4)Email address, (5)Phone No.

Inquiries: Friendship Club Nakama

☎: 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

①~② 問い合わせ・申込: (公財) 板橋区文化・国際交流財団 国際交流係 (グリーンホール 1階)

①~② Itabashi Culture and International Exchange Foundation (1F, Green Hall)

〒173-0015 板橋区栄町 36-1 36-1, Sakae-cho, Itabashi-ku ☎ 03-3579-2015 FAX03-3579-2295

☎ itabashi-ci-kokusai@itabashi-ci.org 📱 Facebook @itabashi.icief 🌐 <https://www.itabashi-ci.org/int/>



①面向外国人的免费专家咨询会【预约制】

时间：6月30日(周日)13:00~16:00

咨询时间为30分钟左右。

地点：区立绿色礼堂(荣町36-1)

咨询内容：在留资格、结婚·
离婚、难民认定、
继承、工作、保险·
年金

申请：请在6/21(周五)之
前通过财团主页或者邮件进
行预约。详情会随后告知您。



①외국인을 위한 무료 전문가 상담회【예약제】

언제 : 6/30(일) 13:00 ~ 16:00

상담시간은 1인 30분.

어디서 : 구립 그린홀 (사카에초 36-1)

상담 가능 내용 : 재류자격, 결혼·이혼, 난민인정,
상속, 노동, 보험·연금 등

신청 : 6/21(금) 까지 재단 홈페이지 또는 메일로
예약 해 주십시오. 자세한 사항은 신청자하신 분들께
알려 드립니다.

②외국인을 위한 무료법률상담【예약제】

※전화 또는 온라인 상담으로 실시합니다.

언제 : 5/16(목) 13:30~16:30 (상담시간 30분)

신청 : 1주일전까지, 재단 홈페이지 또는 메일로 예약
해 주십시오. 자세한 사항은 신청하신 분들께 알려
드립니다.

②面向外国人的小型法律咨询【预约制】

可电话或在线咨询。

时间：5/16(周四) 13:30~
16:30 (每人30分钟)

申请：请提前一周通过官方
网站或邮件预约。详情随后
通知。



국제교류살롱「나카마(벗)」

언제 : 5/18(토) 14:30 ~ 16:30

장소 : 그린홀 703 회의실 (사카에초 36-1)

신청 : (1)이름 (2)주소

(3)국적 (4)메일주소

(5)전화번호 등을

메일로 보내주세요.

비용 : 200 엔

문의 : 프렌드쉽 나카마



✉ : 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

国际交流沙龙“朋友”

时间：5/18(周六)14:30~16:30

地点：グリーンホール703 会议室(荣町36-1)

报名：请发来以下信息

①姓名 ②住址 ③国籍 ④邮箱号码 ⑤电话号码

费用：200 日元

咨询：友好俱乐部「朋友」

✉ : 2021nakama@gmail.com

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

①~② (公財) 板桥区文化・国际交流财团国际交流係 (グリーンホール (绿色礼堂) 1楼)

①~②(公財) 이타바시구문화 - 국제교류재단 국제교류계 (그린홀 1 층)

〒173-0015 板桥区荣町 36-1 이타바시구 사카에초 36-1 ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2295

✉ itabashi-ci-kokusai@itabashi-ci.org 📱 Facebook @itabashi.icief 🌐 <https://www.itabashi-ci.org/int/>



グリーンフェスタ2024

Green Fiesta 2024

～花と新緑の鮮やかな赤塚植物園で緑に関するイベントを実施します！～

～Akatsuka Botanical Garden, with its vibrant flowers and fresh greenery, hosts a series of events on greenery!～

いつ：5/11（土）・5/12（日）10:00～16:00

Date: 10:00-16:00, May 11, Sat. and May 12, Sun

どこで：板橋区立赤塚植物園（赤塚5-17-14）

Place: Itabashi Akatsuka Botanical Garden (5-17-14 Akatsuka)

何を：森のステージのコンサート、植物を使った工作体験、野菜の収穫体験、出張！こども動物園、板橋のいっぴん出店など、親子で楽しめるイベントが盛りだくさん。

Program: Concerts on the forest stage, hands-on crafts using plants, vegetable harvesting, Mobile Zoo for children, Itabashi's "Ippin" excellent food stall, and many other events for parents and children to enjoy.

※イベントの詳細はHPをご覧ください。

Visit the website for details.

問合せ：土木部みどりと公園課みどり推進係

Inquiries: Greenery Promotion Subsection, Parks and Greenery Section, Public Works Division 03-3579-2533

☎03-3579-2533

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/bousai/kouen/kouen/akatsuka/index.html>

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/bousai/kouen/kouen/akatsuka/index.html>

Follow the traffic rules for Cyclists

～Five Rules for your safe bike ride～

自転車のルールを守りましょう ～自転車を安全に使う5つの決まり～

- (1) 自転車は、車道の左側を走りましょう。歩道では、歩いている人が優先です。
- (2) 交差点では信号と一時停止を守って、安全確認
- (3) 夜はライトをつけましょう。
- (4) 飲酒運転は禁止
- (5) ヘルメットを身につけましょう。

- (1) Cyclists should ride on the left side of the roadway. On sidewalks/walkways, pedestrians have priority.
- (2) At intersections, observe traffic signals and stop signs, and check for safety.
- (3) Turn on your lights at night.
- (4) Don't drink and cycle
- (5) Wear a helmet.

※自転車やバイクは、駐輪場に停めてください。道路上に置かれたままの場合は、区が撤去します。撤去された自転車やバイクを引き取るためには、お金がかかります。また、時間がたつと、引き取ることができなくなります。早めに引き取ってください。

*Bicycles and motorbikes must be parked at designated parking spaces. Illegally parked ones on sidewalks shall be taken away by the City Office. Please be aware that you need to pay a charge to take the bicycle/motorbike back. It is not possible for you to take it back after a certain period of time. In that case, you are requested to collect it at your earliest convenience.

問合せ：土木計画・交通安全課 ☎03-3579-2513

Inquiries: Public Works Planning and Traffic Safety Section ☎03-3579-2513

さつきフェスティバル

いつ：5/12（日）～17（金）8:30～17:00（さつき展示は16日（木）16:00まで。）

Satsuki Azalea Festival

Date: 8:30-17:00, May 12 (Sun.)-17 (Fri.), (Satsuki display until 16:00 on Thu.)

どこで：板橋区役所本庁舎（板橋2-66-1）

Place: Main Building, Itabashi City Office (2-66-1 Itabashi)

いくら：無料 何を：さつき愛好家たちが、心をこめて育てたさつきを展示します。また、板橋区でつくられた農産物やさつきの販売、園芸教室（事前申込制）などのイベントを実施します。

Admission: Free

Program: Satsuki enthusiasts display the Satsuki that they have grown with their hearts and souls. In addition, events such as sales of agricultural products and Satsuki produced in Itabashi City, and gardening classes (prior application required) are held.

問合せ：赤塚支所都市農業係 ☎03-3938-5114

Inquiries: Urban Agriculture Section, Akatsuka Branch Office ☎03-3938-5114

☒kb-aka-sangyo@city.itabashi.tokyo.jp

Email: kb-aka-sangyo@city.itabashi.tokyo.jp

2024 年花卉绿色节

～在花红叶绿五彩缤纷的赤塚植物园展开有关绿色主题的活动!～

时间: 5/11 (周六)・5/12 (周日) 10:00~16:00

地点: 板桥区立赤塚植物园 (赤塚 5-17-14)

内容: 森林舞台音乐会、用植物体验手工艺、体验收获蔬菜、出行动物园! 体验开店板桥一品分店等; 此外, 还有丰富多彩的活动让父母和孩子一起参加享受快乐时光。

※具体内容请查阅主页。

咨询: 土木部^{どほくぶ}みどりと公園課^{こうえんか}みどり推進係^{まいしんかかり}

☎03-3579-2533

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/bousai/kouen/kouen/akatsuka/index.html>

그린페스타 2024

～꽃과 자연이 선명한 아카츠키식물원에서 푸르름과 관련된 이벤트를 실시합니다!～

언제: 5/11 (토)・5/12 (일) 10:00~16:00

장소: 구립 아카츠키식물원 (아카츠키 5-17-14)

내용: 숲속 무대 콘서트, 식물을 사용한 공작체험, 채소 수확체험, 출장! 어린이동물원, 이타바시일품 판매점 등, 아이들과 즐길 수 있는 이벤트가 준비되어 있습니다

※자세한 내용은 HP 를 참고하십시오.

문의: 토목부 자연과 공원과 자연진흥계

☎03-3579-2533

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/bousai/kouen/kouen/akatsuka/index.html>

遵守自行车交通规则 ～自行车安全使用五则～

- (1) 自行车请用左侧自行车跑道。人行道上行人优先。
- (2) 遇到信号灯, 请遵守信号以及暂停, 注意确认安全。
- (3) 晚间, 请打开车灯行驶。
- (4) 禁止酒后骑车。
- (5) 请戴安全帽。

※自行车、摩托车要停放在专用的停车场。道路上停放自行车会被区里撤走。去领回被撤走的自行车、摩托车要花钱。另外, 超过一定期间就无法领回来。

所以请尽快领取。

咨询: 土木計画・交通安全課^{どほくけいかく こうつうあんぜんか} ☎03-3579-2513

杜鹃花节

时间: 5/12 (周日) ~17 (周五) 8:30~17:00 (杜鹃花展览到 16 日 (周四) 16:00 结束)

地点: 板桥区役所本厅 (板桥 2-66-1)

门票: 免费

内容: 喜爱杜鹃花的人们把自己精心培育的花展示出来让大家欣赏。此外还有: 销售在板桥区种植的杜鹃花或农产品; 园艺教室 (需要事先报名) 等活动。

咨询: 赤塚支所都市農業係 ☎03-3938-5114

☒kb-aka-sangyo@city.itabashi.tokyo.jp

자전거 를을 지킵시다 ～안전하게 사용하는 5 가지 규칙～

- (1) 자전거는 자동차 도로의 왼쪽을 사용합니다. 인도는 걸어가는 사람이 우선입니다.
- (2) 교차로에서는 신호와 일시정지를 지키고, 안전확인
- (3) 밤에는 라이트를 켭시다.
- (4) 음주운전은 금지
- (5) 헬멧을 착용합니다.

※자전거나 오토바이는, 자전거주차장에 세웁시다. 도로상에 방치한 경우, 구청에서 철거합니다. 철거된 자전거나 오토바이를 인수하기 위해선 비용이 듭니다. 또한, 시간이 지나면, 인수 할 수 없게 됩니다.

서둘러 인수하시기 바랍니다.

문의: 토목계획・교통안전과 ☎03-3579-2513

철쭉페스티벌

언제: 5/12 (일) ~17 (금) 8:30~17:00 (전시는 16 일 (목) 16:00 까지)

장소: 이타바시구청 본청사 (이타바시 2-66-1)

비용: 무료 내용: 철쭉애호가들이 정성을 다해 키운 철쭉을 전시합니다. 또한, 이타바시구에서 생산된 농산물과 철쭉 판매, 원예교실(사전신청제) 등의 이벤트를 실시합니다.

문의: 아카츠키도시농업계 ☎03-3938-5114

☒kb-aka-sangyo@city.itabashi.tokyo.jp

第8回まなぼーと大原フェスティバル

日ごろまなぼーとを利用してのグループが、
絵・写真などの作品の展示や、ダンス・楽器の演奏、
体験教室を行います。

いつ：6/1（土）10:00～17:00

6/2（日）10:00～16:00

どこで：まなぼーと大原「大原生涯学習センター」
（大原町5-18）

何を：絵手紙、写真、書道、i-youth企画(ゲーム
大会・飲食)など ※一部有料

問合せ：まなぼーと大原

☎03-3969-0401 FAX03-3969-0403

✉osyakyo@city.itabashi.tokyo.jp

The 8th Manaport Ohara Festival

Exhibitions of paintings and photos, performances of
dance and musical instruments by the Manaport
students and hands-on lessons and workshops for the
public.

Time: 10:00-17:00 June 1 (Sat), 10:00-16:00 June 2 (Sun)

Venue: Manaport Ohara, Lifelong Learning Center
(Ohara 5-18 Ohara-cho)

Program: Displays of Painted postcards, Photography,
Calligraphy, and i-youth project (game competition,
food and drink), etc. *Charge applies to some activities

Inquiries: Manaport Ohara

☎ 03-3969-0401 FAX03-3969-0403

✉ osyakyo@city.itabashi.tokyo.jp

Application open for Municipal Housings for Elderly and Municipality Managing Housings

Time: End of May (Detailed schedule will be
announced in early May in "Koho Itabashi" and on the
City's official website.)

Eligibilities: (1) Municipal Housings for Elderly: Itabashi
residents for three years or longer, aged 65 or older
(2) Municipality Managing Housings: Itabashi residents
of two or larger number of household

※Please refer to detailed information for application
including other types of housings and eligibilities
expected to circulate in the end of May.

Inquiries: Tokyu Community Inc. ☎03 - 5943 - 5006
Housing Policy Section, City Office ☎03-3579-2187

Haruna Forest Seminar House

Venue: 845 Harunako-cho, Takasaki City, Gunma Prefecture

Facilities: Accommodation (Rooms for 10-persons and 6
-persons), Meeting rooms, etc.

Eligibility: Anyone living, working and schooling in Itabashi

Fees:(1) Accommodation General ¥800, under 15 /over
65/ disabilities ¥400 (per person), under 4 free (2) Meals:
Breakfast ¥610; Lunch ¥730 (Lunch Box¥712) Dinner
¥1,320 (adult), ¥960 (child)

To reserve: Groups (more than 30 people): on the 1st day
of the month three months before the month of stay

Groups (more than 2 people): on the 1st day of the month,
two months before the month of stay

Haruna Forest Seminar House ☎027-374-9315

(9:00 ~ 17:00)

<http://itabasi-haruna.com/>

区立高齢者住宅や区営住宅に住む人を募集します

いつ：5月下旬（5月上旬に「広報いたばし」や「区
ホームページ」で詳しい日程をお知らせします。）

対象：①区立高齢者住宅（板橋区内に3年以上前か
ら住む65歳以上の方）②区営住宅（板橋区内に住む
2人以上の世帯の方）

※その他の住宅の募集や対象者など詳しくは5月下旬
に配布される募集案内をみてください。

問合せ：株式会社東急コミュニティー

☎03-5943-5006

住宅政策課 住宅運営係 ☎03-3579-2187

榛名林間学園 利用案内

どこ：群馬県高崎市榛名湖町845

施設：宿泊室（10人部屋・6人部屋）、会議室など

だれが：区内在住・在勤・在学の人

いくら：①宿泊（1人1泊）：大人（15歳以上）…800

円、子ども（4～14歳）…400円、0～3歳は無料

※障がいのある人は、料金が半額になります

②食事：朝食…610円、昼食…730円（弁当の場合

は712円）、夕食…大人1,320円、子ども960円

申込：団体（30人以上）…利用する月の3か月前の

1日から個人（2人以上）…利用する月の2か月前の

1日から 榛名林間学園 ☎027-374-9315（9:00～

17:00）<http://itabasi-haruna.com/>

第 8 届まなぼ一と大原联谊活动

平时利用まなぼ一との各个团体，举办绘画摄影作品展览、舞蹈乐器演奏、还有一些体验活动，欢迎参加。

时间：6/1（周六）10:00~17:00

6/2（周日）10:00~16:00

会场：まなぼ一と大原おおはら《大原生涯学习センター》
おおはらちよう
(大原町5-18)

内容：绘画明信片、照片、书法、i-youth 企画(游戏大会・餐饮)等 ※其中有一部分是收费的

咨询：まなぼ一と大原おおはら ☎03-3969-0401 FAX03-3969-0403 ✉osyakyo@city.itabashi.tokyo.jp

募集区立老年人住宅及区营住宅入居者

募集区立老年人住宅及区营住宅入居者

时间：5月下旬（详细日程将于5月上旬通过《板桥广报》或《板桥区主页》通知大家。）

对象：①区立老年人住宅（条件：在板桥区内住满三年、65岁以上）②区营住宅（条件：住在板桥区内、家庭成员二人以上）

※有关其他的募集信息（住宅、应征条件）的详细内容请查阅将在5月下旬分发的募集广告。

询问：株式会社東急コミュニティー
かぶしがいしやとうきゅうこみゆにていー

☎03 - 5943 - 5006

住宅政策課 住宅運営係 ☎03-3579-2187

はるなりんかんがくえん 利用方法

地址：群馬県高崎市榛名湖町845
ぐんまけんたかまきしはるなこちよう

设施内容：住宿房间类型（10人房・6人房）、会议室等 对象：区内在住・在勤・在学者

费用：①住宿（每人每晚）：大人（满15岁）…800日元、儿童（4~14岁）…400日元、不满4岁…免费 ※残障者费用减半。②餐费：早餐…610日元、午餐…730日元（提供盒饭时712日元）、晚餐…大人1,320日元、儿童960日元

预约方法：团体(30人以上)…提前3个月的1号开始预约 个人(2人以上)…提前2个月的1号开始预约

榛名林間学園 ☎027-374-9315 (9:00~17:00)

<http://itabasi-haruna.com/>

제 8 회 마나포토 오하라 페스티벌

평소 마나포트를 이용하고 있는 그룹들이, 그림·사진 등의 작품전시와, 댄스·악기 연주, 체험교실 등을 펼칩니다.

연제 : 6/1(토) 10:00 ~ 17:00

6/2(일) 10:00 ~ 16:00

장소 : 마나포토 오오하라<오오하라생애학습센터>
(오오하라 5-18)

내용 : 그림편지, 사진, 서도, i-youth 기획(게임·음식)등 ※일부 유료

문의 : 마나포토 오오하라

☎03-3969-0401 FAX03-3969-0403

✉osyakyo@city.itabashi.tokyo.jp

구립고령자주택과 구영주택 거주자를 모집합니다

시기 : 5 월하순 (5 월 상순에 「홍보이타비시」와 「구청 홈페이지」로 자세한 일정을 알려드립니다.)

대상 : ①구립고령자주택 (이타바시구에 3년 이상 거주한 65세 이상인 분) ②구영주택 (이타바시구에 거주하고 있는 2명 이상의 세대인 분)

※그 외 주택 모집이나 대상자 등의 구체적인 내용은 5월 하순에 배부되는 모집안내를 보시기 바랍니다.

문의 : 주식회사 토큐코뮤니티 ☎03-5943-5006

주택정책과 주택운영계 ☎03-3579-2187

하루나임관학원 이용안내

장소 : 군마현 타카사키시 하루나코 845

시설내용 : 숙박실 (10인실·6인실), 회의실 등

대상 : 구내 거주·근무·재학 중인 분

비용 : ①숙박 (1인1박) : 어른(15세 이상) ... 800엔
어린이(4~14세) ... 400엔, 4세 미만 ... 무료

※장애가 있는 분은 반액입니다.

②식사 : 조식...610엔, 중식...730엔 (도시락인 경우 712엔), 석식...어른 1,320엔, 어린이 960엔

신청 : 단체 (30명 이상)...이용할 달 3개월전

1일부터, 개인 (2명 이상)...이용할 달 2개월전

1일부터 하루나임관학원 ☎027-374-

9315 (9:00~17:00)

<http://itabasi-haruna.com/>

しげんかいしゅう しゅうしゅう ちいきべつようびひょう
資源回収・ごみ収集 地域別曜日表

資源とごみは、毎週決まった曜日(ごみを出す曜日)に集めます。ごみを出す曜日の朝8:00までに、ごみ集積所(ごみを出す場所)に出してください。ごみを出す日は地域によって決まっています。詳しくは、ホームページを見てください。



<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/tetsuduki/gomi/kaishu/1038152.html>

問い合わせ:

- ① 収集・分け出し方に関すること
資源循環推進課 清掃事業係 ☎03-3579-2218
- ② 赤塚・赤塚新町・新河岸・大門・高島平・徳丸・中台・成増・西台・三園・四葉・若木地域
板橋西清掃事務所 ☎03-3936-7441
- ③ ②以外の地域
板橋東清掃事務所 ☎03-3969-3721

Recyclable materials and Garbage Collection :
Schedule by areas

Recyclables and waste are collected regularly on designated weekly dates of collection. Please deliver the bags to the Collection Point by 8:00 a.m. on the morning of the day of collection. Collection schedule is determined by the area (your resident address). For details, visit the web site below.



<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/tetsuduki/gomi/kaishu/1038152.html>

Inquiries:

- 1) Regarding collection and separation of waste Sanitation Subsection, Resource Recycling Promotion Section ☎ 03-3579-2218
- 2) Itabashi Nishi Sanitation Office ☎ 03-3936-7441
Areas in charge: Akatsuka, Akatsukashinmachi, Shingashi, Daimon, Takashimadaira, Tokumaru, Nakadai, Narimasu, Nishidai, Misono, Yotsuba, Wakagi
- 3) Itabashi Higashi Sanitation Office ☎03-3969-3721
Areas in charge: outside of the areas mentioned in 2)above

やつがたけそう りょうあんない
八ヶ岳荘 利用案内

どこ: 長野県諏訪郡 富士見町立沢字広原1-1322

施設: 屋内・屋外宿泊施設、バーベキュー場、体育館、研修室など

いくら: ①宿泊(屋内1人1泊) 大人(15歳以上) 2,000円 子ども(4歳~14歳) 1,000円、0~3歳は無料

※区内在住・在勤・在学の場合の料金です。

②食事 朝食 630円、昼食 770円、夕食(大人) 1,520円(子ども) 1,000円、野外炊飯メニュー 80円~1,800円(選択制)

※くわしくは、ホームページを見てください。

申込: 区立八ヶ岳荘 ☎0266-66-2323(9:00~17:00)

<https://itabashi-yatsugatake.com/>

Mt. Yatsugatake So Lodge

Address: 1-1322 Aza-Hirohara, Tatezawa, Fujimi-cho, Suwa-gun, Nagano Prefecture

Facilities: Accommodation (Indoor per person per night), Barbecue area, Gym, seminar room, etc.

Fees: ①Lodging (One person per night)

Adult (over 15 years old) ¥2,000, Child (4~14 years old) ¥1,000, 0~3 years old Free of charge *Charges apply to people living, working, and studying in Itabashi.

②Meals: breakfast 630yen, lunch 770yen, dinner (adult) 1,520yen, (child) 1,000yen, Menu for Outdoor cooking 80-1,800yen (Choices on the Menu) *Visit Website for further detail.

To apply: Mt. Yatsugatake So Lodge ☎0266-66-2323 (9:00~17:00) <https://itabashi-yatsugatake.com/>

Gathering for BBQ and Camp fire

: Participants wanted

Dates: 1: June 29(Sat) ~ 30(Sun) 2: July 6(Sat) ~ 7(Sun)

*Please arrive by 5 p.m. on the first day.

The event ends after breakfast the following day.

Venue: Haruna Forest Seminar House (845-1 Harunakomachi, Takasaki City, Gunma Prefecture)

Eligibility: Those living, working or studying in Itabashi 70 persons for each session (first-come, first-served basis) *Junior high school students and younger must be accompanied by his/her guardian

Program: Barbeque and Camp fire gathering in the garden. Fee: Adult (15 years or older) 6,900yen / Child (4~14 years old) 4,800yen/ Infant (2~3 years old): 900yen

To Apply/Inquiries: Apply by phone from May 1 (Mon) onward. Haruna Forest Seminar House ☎027-374-9315 (9:00 ~ 17:00)

BBQとキャンプファイヤーの集い ~参加者募集~

いつ: ①6/29(土)~30(日)

②7/6(土)~7(日)

※17:00集合、次の日の朝食の後に解散(1泊2日)

どこで: 榛名林間学園(群馬県高崎市榛名湖町845-1)

だれが: 区内在住・在勤・在学の人 各70人(申込順)

※中学生以下の人は保護者の同伴が必要

何を: 園庭でのバーベキューとキャンプファイヤー

いくら: 15歳以上...6,900円、4~14歳...4,800円、2~3歳...900円 申込・問合せ: 5/1(月)から

電話で申し込んでください。榛名林間学園 ☎027-374-9315 (9:00~17:00)

资源回收·垃圾收集 各地区日程表

资源和垃圾每周都有固定的收集日(垃圾扔弃日)。收集日当天,在早上8:00之前扔弃在所定的地方(垃圾扔弃点)垃圾扔弃日,每个区域(你住的地方)有规定。请详见区网页。

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/tetsuduki/gomi/kaishu/1038152.html>

咨询:

①关于资源和垃圾的回收、分类以及投放的问题

资源循环推进课 清扫事业係 ☎03-3579-2218

②赤塚·赤塚新町·新河岸·大门·高岛平·德丸·

中台·成増·西台·三园·四叶·若木地区

板桥西清扫事務所 ☎03-3936-7441



③②以外的地域

板桥东清扫事務所 ☎03-3969-3721

八ヶ岳荘 利用方法

地址: 長野県諏訪郡 富士見町立沢字広原1-1322

设施内容: 室内·室外的投宿设施、烧烤场地、体育馆、培训室等。

费用: ①投宿(室内住宿, 1人1晚)大人(15岁以上) 2,000日元、小孩(4岁~14岁) 1,000日元、0~3岁 免费※以上收费标准只针对在板桥区内居住·工作·就学的人。②餐饮 早餐 630日元, 午餐 770日元, 晚餐(大人) 1,520日元, (小孩儿) 1,000日元, 野炊菜单: 80円~1,800日元(选择制)※详情请参见主页。

报名: 区立八ヶ岳荘 ☎0266-66-2323 (9:00~17:00)

<https://itabashi-yatsugatake.com/>

BBQ 烧烤聚餐和营火会 ~募集参加者~

时间: ①6/29(周六)~30(周日)

②7/6(周六)~7(周日) (1晚2日)

*17:00榛名林間学園集合。次日早餐后解散。

地点: 榛名林間学園 (群馬県高崎市榛名湖町845-1)

对象: 区内在住·在职·在学者。各70人(按报名顺序)※中学生以下的需要家长陪同

内容: 在庭园里举行BBQ烧烤聚餐和营火会

费用: 15岁以上...6,900日元、4~14岁...4,800日元、2~3岁...900日元

申请·咨询: 5/1(周一)开始受理电话申请。

榛名林間学園 ☎027-374-9315 (9:00~17:00)

자원회수·쓰레기수집 지역별 요일표

자원과 쓰레기는 매주 정해진 요일(쓰레기수거일)에 수거합니다. 쓰레기수거일, 당일 아침 8:00까지, 쓰레기수거장소에 내 놓으시기 바랍니다. 쓰레기를 내놓는 날은, 지역(살고 있는 곳)에 맞추어 정해져 있습니다. 자세한 내용은 홈페이지를 보시기 바랍니다.

<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/tetsuduki/gomi/kaishu/1038152.html>

문의:

①수집·구분해 내 놓는 방법에 관해서 자원순환추진과 청소사업계 ☎03-3579-2218

②아카츠키·아카츠키신마치·신가시·다이몽·타카시마다이라·나카다이·토쿠마루·나리마수·니시다이·미소노·요츠바·와카기지역

지역 이타바시 서청소사무소 ☎03-3936-7441

③ ②이외의 지역

이타바시 동청소사무소 ☎03-3969-3721



야츠카타케장 이용안내

장소: 나가노현수와군후지미초타츠자와아자히로하라 1-1322

시설: 실내·실외숙박시설, 바베큐장, 체육관, 연수실

비용: ①숙박(실내 1인1박)

어른(15세 이상) 2,000엔

어린이(4세~14세) 1,000엔, 0~3세는 무료

※구내 거주·근무·재학인 경우 요금입니다.

②식사 조식 630엔, 중식 770엔, 석식(어른) 1,520엔(어린이) 1,000엔, 야외취사메뉴 80엔~1,800엔

(선택제)※자세한 내용은 홈페이지를 참조하세요.

신청: 구립야츠카타케장 ☎0266-66-2323 (9:00~17:00)

<https://itabashi-yatsugatake.com/>

BBQ와 캠프파이어 ~참가자 모집~

연제: ①6/29(토)~30(일)②7/6(토)~7(일)※17:00집합, 다음날 조식 후 해산(1박2일)

장소: 하루나임관학원(군마현타카사키시하루나마치 845-1)

대상: 구내거주·근무·재학중인 사람 각 70명(신청순)

※중학생 이하는 보호자 동반 필수

내용: 정원에서 바베큐와 캠프파이어

비용: 15세이상... 6,900엔, 4~14세... 4,800엔

2~3세... 900엔

신청 및 문의: 5/1(월)부터 전화로 신청 해 주세요.

하루나임관학원 ☎027-374-9315 (9:00~17:00)